



Република Србија
Republika e Serbisë

OPŠTINA BUJANOVAC
KOMUNA E BUJANOCIT
MUNICIPALITY OF BUJANOVAC

ОПШТИНА ОПШТИНЕ БУЈАНОВАЦ
KUVENDI KOMUNAL BUJANOC

Број: 400-206
Датум: 29.05.2023
Бujanovac - Bujanoc

Rr.K. Petroviq, nr.115, Bujanoc
Tel: 017/654-517; Fax: 017 654-517; www.bujanovac.rs

На основу Члана 6. Одлуке о буџету Општине Бујановац за 2023 годину ("Сл.Гласник Општине Бујановац", бр.14/22), и Правлиника за доделу средстава за субвенције пројеката малих и средњи привредних друштва и предузетника Бр.02-70/23-03 дана 12.05.2023, Комисија за доделу подстицајних средстава за развој локалног предузетништва у општини Бујановац за 2023 дана 29.05.2023 Расписује:

Në bazë të nenit 6. Të vendimit për buxhetin e Komunës së Bujanocit për vitin 2023 ("Gazeta zyrtare e Komunës së Bujanocit", nr. 14/22), dhe Rregullorës për ndarje të mjeteve për subvencionimin e projekteve të shoqërive ekonomike të vogla dhe të mesme dhe sipërmarrësve nr: 02-70/23-03 të datës 12.05.2023, Komisioni për ndarjen e mjeteve stimuluese për zhvillimin e ndërmarrësis lokale në Komunën e Bujanocit për vitin 2023 më datën 29.05.2023 Shpallë:

JAVNI KONKURC – KONKURS PUBLIK

За доделу средстава за субвенције пројеката малих и средњиц привредних друштва и предузетника у Општину Бујановац

Për ndarje të mjeteve për subvencionimin e projekteve të shoqërive ekonomike të vogla dhe të mesme dhe sipërmarrësve në komunën e Bujanocit

I ИЗНОС СРЕДСТАВА – SHUMA E MJETEVE

Конкурс спроводи Комисија за доделу подстицајних средстава за развој локалног предузетништва у општине Бујановац у укупном износу од 20.000.000,00 динара, за делатности са седиштем на територији општине Бујановац.

Konkursi zbatohet nga komisioni për ndarjen e mjeteve stimuluese për zhvillimin e ndërmarrësisë lokale në komunën e Bujanocit në shumën totale prej 20.000.000,00 dinarë, për veprimtarië me seli në territorin e komunës së Bujanocit.

Определим средствима биће финансирана мера суфинансирања пројекта малих и средњих привредних друштава и предузетника који имају тенденцију економског раста.

Fondet e përcaktuara do të financojnë masën e projektve të bashkëfinancimit të ndërmarrjeve të vogla dhe të mesme dhe sipërmarrësve që kanë një tendencë për rritje ekonomike.

Циљ конкурса је финансирање пројеката на последње мере:

Qëllimi i konkursit është financimi i projekteve në bazë të masave në vijim:

Мера I: субвенционисање опреме / машине за привредне субјекте који испуњавају услове овог конкурса,

Masa I: subvencionimi i pajisjeve / makinave për subjektet ekonomike të cilat plotësojnë kushtet e këtij konkursi,

Мера II: субвенционисање запошљавања једног или више нових радника

Masa II: subvencionimi për punësimin e një ose më shumë punëtorëve të ri

Општина Бујановац ће суфинанцирати набавку опреме / машине или запошљавање једног или више радника у једнократном износу до 300.000,00 динара са ПДВ за мала и средња привредна друштва и предузетнике, који имају тенденцију раста економије.

Komuna Bujanocit do të bashkëfinancojë blerjen e pajisjeve /makinave ose punësimit të një ose më shumë punëtorëve, në shumë të njëherëshme deri në 300.000,00 dinarë me TVSH për ndërmarrjet e mesme të vogla si dhe ndërmarrësit, të cilat kanë për tendencë rritjen ekonomike.

Право на коришћење бесповратних средстава имају привредни субјекти, регистровани у Агенцији за привредне регистре, и то:

1) правна лица категорисана као мала и средња привредна друштва у складу са чланом 2а Уредбе о правилима за доделу државне помоћи („Службени гласник РС“, 13/10, 100/11, 91/2012, 37/2013 и 97/2013).

2) предузетници

Тë drejtë të për shfrytëzimin e mjeteve të pakthyeshme kanë subjektet ekonomike të regjistruara në agjensionin për regjistër ekonomike , edhe atë:

1) Personat juridik të kategorizuar si ndërmarrje të vogla dhe të mesme në përputhje me nenin 2a të Rregullores për ndarjen e ndihmave shtetërore („Gazeta zyrtare RS“, 13/10, 100/11, 91/2012, 37/2013, dhe 97/2013).

2) sipërmarrësit

Бесповратна средства нису намењена за:

Мјетет е пактхешме нук дедикohen për:

- 1) активности и projekte за koje je већ одобрен неки вид државне помоћи у току 2023. године;
aktivitete dhe projekte për të cilat tashmë është aprovuar ndonjë formë e ndihmës shtetërore gjatë vitit 2023;
- 2) трајна обртна средства;
mjete të përhershme qarkulluese;
- 3) projekte појединачних регистрованих пољопривредних газдинстава;
projekte të ekonomive bujqësore individuale;
- 4) projekte повезане са политичким партијама и
projekte të lidhura me parti politike dhe
- 5) projekte у вези са:
projekte në lidhje me:
 - a. дуванском индустријом;
industrinë e duhanit;
 - b. производњом дестилованих алкохолних пића;
prodhimin e pijeve të destiluara alkoolike;
 - c. клађењем и коцкањем;
bastet dhe bixhoz;
 - d. оружјем и муницијом;
armatim dhe municion;

II УСЛОВИ КОНКУРСА – KUSHTET E KONKURSIT

Право на коришћење бесповратних средстава имају подносиоци пријаве који испуњавају следеће услове:

Të drejtë në shfrytëzimin e mjeteve të pakthyeshme kanë aplikuesit të cilët i plotësojnë kushtet në vijim:

а) основни услови – kushtet themelore

- 1) da su podneli popunjen prijavni formular sa biznis planom određen od strane Komisije za dodelu podsticajnih sredstava za razvoj lokalnog preduzetništva u opštini Bujanovac sa potrebnom dokumentacijom u skladu sa objavljenim konkursom;
- të kenë plotësuar aplikacionin me biznes planin të përcaktuar nga ana e Komisionit për ndarje të mjeteve stimuluese për zhvillimin lokal të ndërmarrësisë në komunën e Bujanocit me dokumentacionin e duhur në përputhje me konkursin e shpallur;

- 2) да за исте намене нису користили подстицајна средства која потичу из буџета Републике Србије, буџета локалне самоуправе или донаторских организација у току 2023. године;
që për të njëjtin destinim të mos kenë shfrytëzuar mjete stimuluese nga buxheti i Republikës së Serbisë, buxheti i vetadministratës lokale ose organizatave donatore gjatë vitit 2023;
- 3) да су измирили обавезе по основу пореза и доприноса;
të kenë shlyer detyrimet në bazë të tatimit dhe kontributeve;
- 4) да су измирили све обавезе по основу локалних такси;
të kenë shlyer të gjitha detyrimet në bazë të taksave lokale;
- 5) да су у већинском приватном власништву (писена изјава да су у вечинском приватном власништву);
që në pjesën më të madhe janë në pronësi private (deklarata e shkruar që janë në shumicë në pronësi private);
- 6) да рачун подносиоца пријаве није у блокади у текуће године;
që llogaria e aplikuesit të mos jetë në bllokadë në vitin aktual;

б) Специфични услови – kushtet specifike

Један привредни субјект може поднети највише 1 пријаву предлога пројекта за средства за финансирање пројекта, ако испуњава све услове дефинисане Конкурсом, при чему о избору пројекта одлучује Комисија.

Нјџ субјект бизниси мунд тџ дорџзојџ максимум 1 парацитје пџр субвенционим нга мјетет пџр финансирим тџ пројектит, нџсе плотџсон тџ гјитха кусттет е пџрцактуара нга Конкурси, ку пџрзгједхја е пројектит вендосет нга Комисии.

Приликом подношења пријаве, седиште привредног субјекта мора бити на територији општине Бујановац најмање до дана објављивања јавног позива.

Гјатџ апликимит апликуеси пџр мјете стимулесе, дует тџ кетџ селинџ қендроре тџ нџдџрмарјес нџ територи е комунџс сџ Бујаносит тџ пактџн дери мџ датџн е шпаллјес сџ thirrjes publike.

Приликом избора пријава, предност ђе имати привредни субјекти који до сада нису добијали средства за субвенције на конкурсу Општине Бујановац и Координационог Тџла.

Гјатџ пџрзгједхјес сџ апликационеве, приоритет до т'и јепет субјектеве економике қџ дери мџ тани нук канџ маррџ фонде пџр субвенционе нџ конкурсин е Комунџс сџ Бујаносит си дхе асая тџ Trupit koordinues.

Корисници средстава из предходне године **немају право** да се пријаве за суфинансирање.

Пërfituesit e vitit paraprak **nuk kanë të drejtë** aplikimi për bashkëfinansim.

Предузеће да има јасан план развоја за наредне три године.

Ndërmarrja të ketë të qartë planin zhvillimor për tre vitet e ardhshme.

Предузеће да има јасну реализацију (трошење) средстава у складу са огласних конкурсом.

Ndërmarrja të ketë të qartë implementimin (shpenzimin) e mjeteve sipas konkursit të paraqitur.

III ПОТРЕБНА ДОКУМЕНТАЦИЈА – DOKUMENTACIONI I NEVOJSHËM

1) Правилно попуњен пријавни формулар, печатиран и потписан – Попуњена у електронској форми (у писаној форми се одбија) - Образац број 1;-Куповина опреме

Aplikacioni të mbushet sakt, i vulosur dhe nënshkruar – e plotësuar në form elektronike (në formë të dorëshkrimit nuk pranohet) - Formulari nr.1;

2) Попуњена, потписана и печатирана писмена изјава о прихватању услова за доделу средстава – Попуњена у електронској форми (у писаној форми се одбија) - Образац број 2;

Deklarata e nënshkruar për pranimin e kushteve për ndarjen e mjeteve, e nënshkruar dhe vulosur – e plotësuar në form elektronike (në formë të dorëshkrimit nuk pranohet) – Formulari nr.2;

3) Потписан и оверен образац трошкова пројекта са структуром суфинансирања подносиоца Пријаве, са приказом обезбеђених извора средстава за суфинансирање пројекта – Попуњена у електронској форми (у писаној форми се одбија) - Образац број 3;

Formulari i nënshkruar dhe vërtetuar i shpenzimeve të projekteve me strukturën e bashkëfinancimit të aplikuesit, me treguesin e burimeve të siguruara të mjeteve për bashkëfinancim të projektit – e plotësuar në form elektronike (në formë të dorëshkrimit nuk pranohet) – Formulari nr.3;

4) Правилно попуњен пријавни формулар, печатиран и потписан-електронској форми-Образац број 4 – Попуњена у електронској форми (у писаној форми се одбија) - Пријава радника

Aplikacioni të mbushet saktë, i vulosur dhe nënshkruar – e plotësuar në form elektronike (në formë të dorëshkrimit nuk pranohet) – Formulari nr.4;- Lajmrimi i Punëtorëve

5) Образац пријаве МА за запослене, оригинал или оверена фотокопија;

Formulari MA për të punësuarit, origjinal apo fotokopje e vërtetuar;

6) Оригинал потврда надлежног органа локалне самоуправе да је подносилац пријаве измирио све обавезе према локалној самоуправи

Vërtetimi origjinal i organeve kompetente të vetadministratës lokale që aplikuesi ka shlyer të gjitha detyrimet ndaj vetadministratës lokale

7) да су измирили обавезе по основу пореза и доприноса од стране републичког порезкој упрви закључно са датум објављивања јавног позива;

тë kenë shlyer detyrimet në bazë të tatimit dhe kontributeve nga administrata tatimore republikane në datën e përfundimit të shpalljes së konkursit publik;

8) Потврда Агенције за привредне регистре или извод из регистра АПР да је радња (фирма) у активном статусу на дан обављивања јавног позива

Vërtetimi i Agjensionit për Regjistrin e Bizneseve apo çertifikatën që ndërmarrja (firma) është në statusin aktiv në ditën e publikimit të thirrjes publike.;

9) Профактура на коју подносилац захтева одлучио је да купи потребну опрему/машину. – за **Меру I**

Profaktura në të cilën aplikuesi ka vendosur që të blejë pajisjen/makinën e nevojshme. – për **Masën I**

IV РОК ПОДНОШЕЊЕ И ДОСТАВЉАЊЕ ДОКУМЕНАТА – АФАТИ ПЁР ДЁРГИМИН ДНЕ ДОРЁЗИМИН Е ДОКУМЕНТАЦИОНИТ

Рок за подношење пријава на конкурс је од 29.05.2023 до 13.06.2023 године.

Афати пёр парақитјен е апликационеве ёштё преј 29.05.2023 deri më 13.06.2023.

Подносиоци ће пријава са пратећом документацијом, подносити комисији за доделу подстицајних средстава за развој локалног предузетништва у општини Бујановац лично или препорученом поштом на адресу.

Аplikuesit i dorëzojnë aplikacionet me dokumentacion shoqërues komisionit për ndarjen e mjeteve nxitëse për zhvillimin e ndërmarrësisë lokale në komunën e Bujanocit, personalisht ose me postë të regjistruar në adresën.

Пријаве се предају у затвореној и запечаћеној коверти у писарницу (Општинска управа Бујановац) или преко поште (адреса: К.Петровића бр.115, 17520 Бујановац) са назнаком „ПРИЈАВА ЗА КОНКУРС“ – За доделу средстава за субвенције пројеката малих и средњих привредни друштва и предузетника у општине Бујановац.

Aplikacionet dorëzohen në zarf të mbyllur në shkresore (në administratën komunale Bujanoc) ose nëpërmjet postës (adresa: K.Petroviq nr. 115, 17520 Bujanoc) me mbishkrimin „APLIKIM PËR KONKURS” për ndarjen e mjeteve për ndërmarrjet e vogla dhe të mesme dhe sipërmarrësit në komunën e Bujanocit.

Са напоменом „НЕ ОТВАРАТИ ПРЕ ИСТЕКА РОКА“ са пуним називом и адресом пошљаиоца на полеђини коверта.

Me vërejtjen “ MOS E HAR PARA SKADIMIT TË AFATIT” me emrin dhe adresën e plotë të dërguesit në anën e pasme të plikos.

Пријаве које нису поднете на горе наведен начин неће се разматрати.

Aplikacionet të cilat nuk janë dërguar në mënyrën e lartëcekur nuk do të shqyrtohen.

V ДОДЕЛА СРЕДСТАВА – NDARJA E MJETEVE

Прегледање, контролу формалне исправности и оцењивање пријава обавља Комисија.

Kontrollin e rregullshmërisë formale dhe vlerësimin e aplikacioneve e bënë Komisioni.

Свака пријава се оцењује на основу критеријума за оцењивање пријава и израђује се ранг листа на основу броја бодова у складу са критеријумима.

Secili aplikacion vlerësohet në bazë të kritereve për vlerësimin e tyre dhe hartohet lista e të ranguarëve në bazë të numrit të pikëve në pajtim me kriteret.

Разматраће се само комплетне и благовремено поднете пријаве.

Do të shqyrtohen vetëm aplikacionet complete dhe të paraqitura me kohë.

У складу са дефинисаним критеријумима, Комисија ће извршити рангирање пријава за доделу средстава. Комисија ће по извршеном рангирању, на основу овлашћења из решења, у року од 15 дана од дана истека рока за подношење пријава и доноси одлуку о избору пријава за које ће бити додељена бесповратна средства, коју потписује председник Комисије.

Нë përputhje me kriteret e përcaktuara, Komisioni do të kryejë renditjen e aplikacioneve për ndarjen e mjeteve. Komisioni me përfundimin e rangimit, në bazë të autorizimit të vendimit, brenda 15 ditëve nga data e skadimit të afatit për paraqitjen e aplikacioneve dhe bije vendim për përzgjedhjen e aplikacioneve për të cilat do të jep mjetet e pakthyeshme, nënshkruar nga Kryetari i Komisionit.

Кандидати чије је пријаве Комисија одбила имају право на приговор у року од 8 дана од дана пријема одлуке о додели средстава.

Апликуесит, кërкесат е тe cилeвe јанe рeфузuar нга Комисioni, канe тe дрeјтe анкeсe брeндa 8 дитeвe нга дата е шпallјeс сe вeндимит пeр ндарјeн е мјeтeвe.

У приговору сe мoра навeсти одлука којa сe пoбијa, брoј и датум одлуке, рaзлoзи за пoднoшeнe приговора и oбразлoжeнe.

Анкeсa дуhет тe пeрфshијe вeндимин пeр рeфузимин, нумрин дhе датeн е вeндимит, аrsyet пeр парaқитјeн е анкeсeс дhе sqаримин.

Приговор сe пoднoси **Општинском Већу**.

Анкeсa ндај вeндимит тe комисioniт пeрзгјeдheс i дoрeзoхет **Кeшhillит Komunal**.

О приговору одлучујe Општинско Већe у року од 15 дана од дана пријема приговора.

Пeр анкeсeн е параштрuesит вeндos Кeшhillи komunal нe афат прeј 15 дитeвe нга дата е прaнимит тe анкeсeс.

Срeдствa одoбрeнe бeспoвратнe пoмoћи ћe бити исплаћeнa на рачун корисника срeдствa.

Мјeтeт е пакthыeshмe тe мiратуara дo тe pagуhен нe ллогаринe и шфрyтeзuesит тe мјeтeвe.

Начeлница Одeлeнa за инвeстицијe и рaзвoј потписaћe уговорe сa корисницимa одoбрaних срeдствa, нaкoн пpaвoснaжнoсти Одлуке Општинског Већа.

Крyсeшeфјa е дрeјторaтит пeр инвeстимe дhе зhвillим дo тe нeшкruaje кoнтратaт мe шфрyтeзuesит е мјeтeвe тe cилeт јанe пeрзгјeдhур, пaс плoтeфуqиshмeрисe вeндимит тe Кeшhillит Komunal.

Активнoст за коју су одoбрeнa срeдствa, кao и свa плaћaњa у вeзи сa њeнoм рeализaцијoм, мoра бити запoчeтa нaкoн потписивaњa уговора и зaвршeнa у року од 3 мeсeцa од дана закључивaњa уговора.

Активитeт пeр тe cилин јанe aпрoвуар мјeтeт, si дhе тe гјitha pagesat нe лidhјe мe рeализимин е сaј, дуhен тe филloјнe пaс нeнshкримит тe кoнтратeс дhе дуhет тe пeрфundoјнe нe афат прeј 3 муaјвe нга дитa е лidhјeс сe кoнтратeс.

Корисник срeдствa јe у oбaвeзи дa приликoм потписивaњa Уговора сa Општинoм Бујaнoвaц прилoжe: мeницy и мeничнo oвлaшћeнe и зaхтeв за eвидeнтирaњe мeницe.

Пeрфитuesи i мјeтeвe eштe i дeтyрaу qe гјатe нeнshкримит тe Кoнтратeс мe Кoмунeн е Бујaнocит тe дoрeзoјe: кaмбиaлин дhе aтoризимин е кaмбиaлит дhе кeркeсeн пeр рeгјистримин е кaмбиaлит.

Подносилац пријаве дужан је да по завршетку активности/пројеката достави Комисији извештај о реализацији суфинансираних активности/пројеката чија ће садржина и рок за достављање бити дефинисана уговором.

Апликуеси është i obliguar që pas përfundimit të aktivitetit/projektit t'i raportoj komisionit për realizimin e projekteve të bashkëfinancimit, përmbajtja dhe afati i paraqitjes të së cilës do të definohen me kontratë.

Наведена документација мора бити достављена Комисији у року од месец дана по завршетку свих активности.

Dokumentacioni në fjalë duhet ti dërgohet Komisionit në afat prej një muaji pas përfundimit të të gjitha aktiviteteve.

Комисија ће вршити редовне тромесечне провере корисника средстава.

Komisioni do te beje kontrolla te rregullta kuartale tek perfituesit e mjeteve.

VI КОНКУРСНИ ОБРАСЦИ – ЕКСТРАКТЕТ Е КОНКУРСИТ

Конкурсни обрасци за подношење пријава су доступни и могу се преузимати на интернет страници општине Бујановац, www.bujanovac.rs

Ekstraktet për aplikim në konkurs mund të merren në faqën zyrtare të komunës së Bujanocit www.bujanovac.rs.

Дана: 29.05.2023

Data: 29.05.2023

Преседник Комисије

Kryetar i Komisionit

Besart Bakiji

